

CROSSING THE SEA

a story of friendship





PREMESSA

Questo piccolo libro nasce nell'ambito del progetto e-Twinning dal titolo "A new friend in our doorsteps-the refugee".

Il progetto, destinato agli alunni della scuola dell'infanzia e primaria, è stato svolto in collaborazione con due scuole greche e una scuola turca e affronta il delicato tema dei rifugiati, ponendo l'attenzione sul valore e sull'importanza di sviluppare atteggiamenti inclusivi e responsabili, valorizzando le diversità e comprendendo che tutte le persone hanno gli stessi diritti.

La storia narrata in queste pagine trae spunto dal silent book "Orizzonti" edito da Carthusia, un libro che affronta in modo poetico, forte e originale uno dei temi più complessi dei nostri giorni: quello dell'immigrazione.

Dopo aver sfogliato insieme ai bambini il testo, abbiamo chiesto di provare a leggere le immagini e di raccontarci quella che secondo loro poteva essere la storia narrata attraverso le illustrazioni.

Dal loro racconto è nata questo libro che è stato poi illustrata dagli stessi bambini.

Le insegnanti delle Sez. A, I e C
Scuola dell'infanzia Collodi
Istituto Comprensivo Anzio III

PREMISE

This little book was born from a path realized within the e-Twinning project entitled "A new friend in our doorsteps-the refugee".

The project, aimed at pupils of the nursery and primary school, is carried out in collaboration with two Greek schools and one Turkish school and addresses the delicate issue of refugees, focusing on the value and importance of developing inclusive and responsible attitudes, enhancing diversity and understanding that all people have the same rights.

The story told in these pages is inspired by the silent book "Horizons" published by Carthusia, a book that deals poetically, strongly and originally one of the most complex issues of our day: that of immigration.

After browsing the text with the children we asked them to try to read the images and tell us what they thought could be the story told through the illustrations.

From their story this book was born which was then illustrated by the children themselves.

The teachers of classes A, I e C
Scuola dell'infanzia Collodi
Istituto Comprensivo Anzio III

C'era una volta un bambino di nome Yaser.
Era tenuto prigioniero dalla guerra ed era
sempre triste.

Un giorno decise di fuggire...

Once upon a time there was a
child named Yaser.

He was held prisoner by the war
and was always sad.

One day he decided to flee...



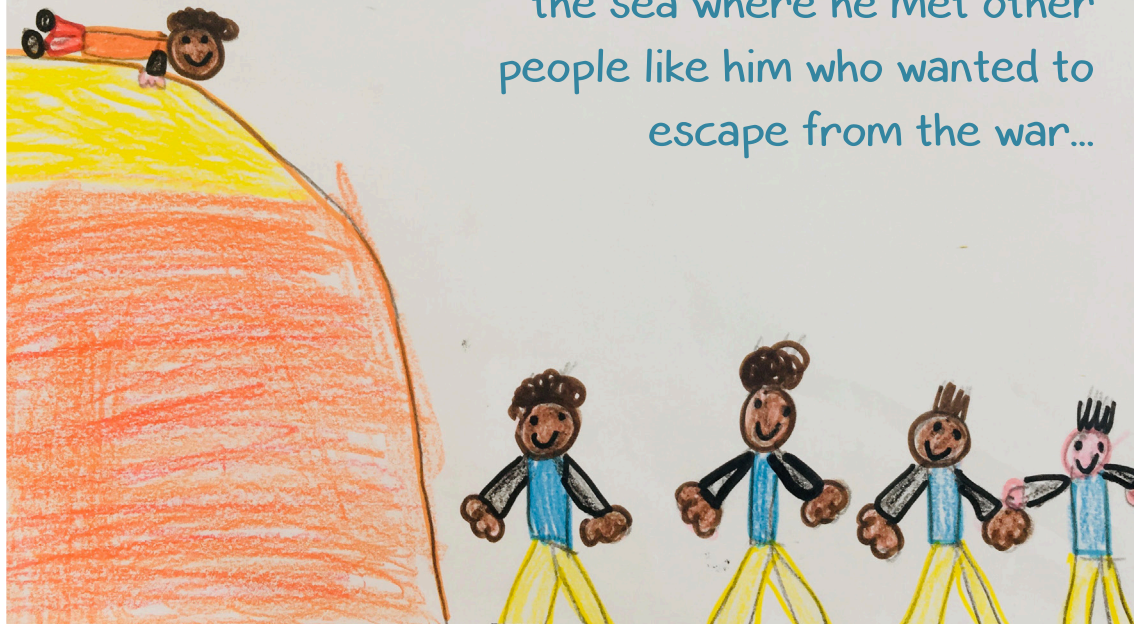
Si mise in cammino da solo e viaggiò attraversando il
deserto.

He set off on his own and traveled through the desert.



Dopo molti giorni arrivò vicino
al mare dove incontrò altre
persone che come lui volevano
scappare dalla guerra...

After many days he arrived near
the sea where he met other
people like him who wanted to
escape from the war...



Salirono tutti insieme su una barca molto piccola.
They all got together on a very small boat.



Il mare era molto agitato e Yaser cadde dalla barca finendo in mezzo alle onde. Era molto spaventato ed era solo

The sea was very rough and Yaser fell from the boat ending up in the waves. He was very scared and alone.



Si svegliò sulla spiaggia di un paese sconosciuto e vide intorno a sè persone che lo guardavano spaventate.

He woke up on the beach of an unknown country and saw around him people who looked at him in fear.

Un bambino di nome
Giacomino si avvicinò e
gli regalò una bellissima
conchiglia

A child named
Giacomino came
up and gave him a
beautiful shell

Yaser capì in quel momento di non essere più solo.
At that moment Yaser understood that he was no
longer alone.



Aveva trovato un nuovo
amico.

He had found a new friend.



THE END